

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

孫名山

THURSDAY 29 OCTOBER 1981

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊) 加西捷財一元彩票昨晚
開彩。本報從 C T V 電視抄得下列開獎
號碼。第一組五個號碼，開出全中七字
者得壹萬元。第二組五個號碼，每箇全
中七字者得十萬元，兩組任何一機中末
尾六字者得一千元，五字一百元，四字
廿五元。請攷查正式彩單，本報恕不負
任可責任。中最後三字者可換代價五元
捷財彩票。

此次大選時，將有廿六個市區由市民投票，在四星期內決定應否同意星期日及公眾假期准許商店營業開市。

一年前，卅二個專許省市區市民，投票決定此問題，結果有十九個社區市民投票批准商店於星期日及假期開市。

以埃兩國領袖決定提前下月四日談判

續商巴勒斯坦自治

(耶路撒冷電)以色列總理
貝金日前稱，一俟埃及與以色列
就巴勒斯坦自治委員會問題達成
協議，以色列方面將撤消在佔領
區的軍政府，同時雙方均希望到
十二月時結束全部談判。

貝金和埃及及外部部長阿里在
歷時八十多分鐘的會談中決定將下
一次部長級談判日期提前於十一
月四日在開羅舉行。這次談判原
定在兩個月以後舉行。

以色列的第一位埃及政府部長
貝金稱，十一月份的部長級
會議將集中討論巴勒斯坦人的自
治問題，若獲得協議，以色列將
撤銷佔領區軍政府。

**本市華埠一間商戶
遭匪爆竊幸無損失**

(雲計) 小市華埠文華商場
內加麗影視公司，前晚遭歹徒光
顧，該店裝置有防盜系統，歹徒
一時因該店裝置有防盜系統，歹徒

阿星君沙達去世以來諸
移氏新措施

將獲放寬

口受到配額和貿易壁壘限制，特
提醒香港紡織業人士須全力改進
及提高產品質素，以保持出口競
銷能力。

簡氏日前在日本毛紡織品展
覽會開幕儀式上演講時作上述表

內時被劫及警署。愈想愈驚。
將店內玻璃窗碎然後逃去無踪。
該店幸無損失。事後警員到場查
究，聞迄今仍未有拘捕任何疑犯

據悉：歹徒先竊取該公司隔
鄰一間報社大門內外之天花板，
然後進入該公司盜竊。由於警鐘
大鳴，歹徒遂不敢久留，空手而
逃。邇來華埠治安不靖，多間商
戶曾遭歹徒光顧，華埠警局對此
嚴加注意。

加駐危地馬拉使館
館員頻遭恐嚇威脅
(渥太華加新社電)據加拿
大外交部官員稱，加駐危地馬拉
大使館官員，曾受死亡恐嚇之威
脅。

據悉，危地馬拉內部情況，
極為混亂。

外交部發言人說，加駐危地
馬拉大使館官員，邇來頻頻接到

普利主張訂定曼省多元文化政策，以支持鼓勵曼省文化傳統。省內閣應設立一個廳，負責主持多元文化事務。

恐嚇信件、明信片，及電話。查加大使館已計劃疏散使館館員及其家人，蓋危國內戰，迄今已持續一年之久。

WESTERN
EXPRESS

WINNING NUMBERS
FOR WEDNESDAY OCT. 28, 1981

\$10,000.00 WINNING NUMBERS						\$100,000.00 WINNING NUMBERS							
5	9	7	4	8	4	9	4	7	8	3	5	1	2
5	0	9	5	3	2	7	5	7	8	6	6	5	1
4	3	1	8	2	3	6	5	1	9	2	5	3	4
6	1	4	4	8	3	0	7	2	2	7	8	8	8
7	2	7	1	4	7	8	5	4	2	5	4	8	2

工堅十市等參加競選，選民於一九七九年時，合資格者共七萬一千八百六十九名，今年一九八〇年合資格選民共有七萬六千名。列治文區市長候選入嘉拔拔拉亞，及李以高，將選出市爭八名，任期兩年。

市民將投票公決假期商店營業市例，六百萬元修理道路案，二百五十萬元娛樂康樂服務案，一百三十萬元消防服務案，一百三十萬元完成消防案，及一百三十萬元完成消防案。

新新聞簡報

▲本省土瓜美殊公路昨晨山於山泥傾卸，引致一橋樑倒塌。現時證實有九人喪生，其中五具

興隆號
興華泰洋行



AH LTD.
近片打街
NCOOVER B. C.

行茸參

HING WA

舖街五〇六號

506 MAIN ST. VAN

華寶

該段火車交通，今晨已陸續恢復行駛。

蘇聯一艘潛艇在瑞典領海內擱淺，瑞典政府向蘇聯提出抗議，並且要求蘇聯賠償。

美國參議院昨日以五十二對四十八票通過准許美國將價值八十五萬元的雷達飛機售予沙地阿拉伯。此為列根總統統一項重大勝利。以色列總理貝金聞訊後立即召開緊急內閣會議，討論該項問題。

陶杜首相昨日在多倫多演

講，呼籲加人共同應付目前之通貨膨脹問題。他談，受新階級膨脹甚少加薪要求，以渡過難關，因通脹加拿大人民負一臂公敵云。

▲聯合國日前呼籲伊朗立即停止處決政治犯，並且要求伊朗重視人權問題。

加西報財十月廿一日及十月廿八日所獎之特獎十明日第八版

按摩蒸汽浴(桑拿)
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

33-3838

中藥配方	膏丹丸散	地道藥材	參茸補品	專門經營
------	------	------	------	------

雷伯主理 ▶

電話：(604) 6

魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎
------	------	------	------	------	------

◀ 中藥部 由

孫名山

685-8941 685-8812

逃生表演 英國逃生表演家漢斯的名術，比數十年前的逃生大師侯丁尼，有過之而無不及，他的身上繫了許多鐵鍊與鎖，用直升機以一條在燃燒中的繩子吊着他，只兩分半鐘，即可解脫了鐵鍊。

十歲 在東南亞泳賽中，十歲之印尼少年阿里吉達共奪得七面金牌。是項泳賽在馬尼拉舉行。(合衆社無線電傳真圖片)

鋁盾紗網

R & R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

尺寸大小任君選擇

雅樂雅鋁窗專家
裝修二十年老經驗
電話：二六一六三五

做下程
亦以工

房屋修理
露台木台

室內水電修及
內外漆漆

天面翻新

屋頂口底板
屋頂窗及改裝
窗槽
搬板
外車門
庭院上蓋遮蓬
庭院門

Call For A Free In Home Estimate

438-4112

R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

各種地氈地布

平賣

CARPETS & LINOS

At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.

116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

校長：方勵強夫人
電話：298-4823
馮坤威：294-4009

王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

YIELD 國際駕駛學校 STOP

International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯騰 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-603

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 **438-1455**
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。
▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租約及租客，三百萬。
▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST. DAVIE ST. 及北溫哥華。地點適中，請來電聯絡。

◀SURREY 區，耕十二畝，有一廳三廚房，可開六餐座，二十八萬餘，請速電。

◀SURREY 區新屋，兩廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有留議。

◀SURREY 區，兩廳連車房，日做六七百，另有數畝租，另有一廳四房屋，合家庭生意。二十六萬餘，請速電。

◀雲頂東區，豪華連實業入息好，有地方住，適大夫婦經營，前途極佳，二十一萬九。

◀工業區餐館，生意好，位一百，有酒牌，佈置較，另添良機，九萬九。

◀熱九區，旅遊勝地，新業主大利，法國餐館，有酒牌，泳池。另有豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十五萬，請速電。

◀487東區，十一呎，實地，樓上一廳三廚房，樓下兩廳兩房，可出租，5X10.7，十五萬餘，請速電。

◀COQUITLAM 丹屋，好地區，自住收租均可，四大，開價二十萬。

◀烈治文耕地四畝，有親生樹及菜園，自住，出租及做生意均可，四十一萬開價。



GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

一、原座位，裝修帶欄，有泊車場，冷氣酒牌俱備，日常生意，約修銀一萬有奇。

二、酒市，西餐館連建築，由廚師設計，一流裝修，七十五座位，有冷氣酒牌，中西餐，售銀八萬五千元。

三、D'Orville 購物中心，中西餐，一百五十座位，設備完善，每週六、日營業時間九至六，每年生意穩定，月工，有長批，發銀主理多年想休息離港，設備齊全，做五日，時間至四時，有長批。

四、酒市街快餐店急讓，日做四百，有長批相讓。

五、烈治文，全新大購物中心，佔地三畝，銀行超級市場相連，全新裝修，年租一百廿五萬餘，佔地三萬餘方呎，乃填地，全新商業樓，大馬路角，佔地三萬餘方呎，好批約，年租八萬八，售八十八萬。

六、酒市，全新購物中心，全部租務，廿廿二萬五。

七、溫市大街，購物中心，一年新，紅磚建築，有泊車場，租滿，好批約，無什貨，價一百廿二萬五。

八、西國 Kaskade 旺舖，無什貨，售銀五十一萬餘。

九、郊商業樓一幢，十三年新，租銀售廿七萬五。

十、般拿倫，中環果欄生意，當時時租九至六，年做五十萬，潛力未盡，有長批，售銀一十九萬九千元。

A black and white portrait of a man with dark, wavy hair and glasses. He is wearing a dark suit jacket over a light-colored shirt and a dark tie. The background is a textured, mottled grey.

ED LEE 430-1123
931-8696

房屋

▲高骨林，四年新大屋，三浴室，土庫完成，設備齊全，地區一流，位在側邊，交通方便，近 LOUGH EED
MAL L，開價十八萬九千。
▲片打東街三四六五號十年新，足辣交通便，樓上三房，土庫兩房，三千尺，可供銀期十厘，收價十六萬餘。
▲高骨林，三睡房屋仔，六十尺仔屋地段，開價十二萬餘。
▲香檳區盤區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。
▲緬街夾甘六街新屋，千七尺，地濶，廉讓二十一萬。

生意

精工建築新屋
公司出有地段
欵式新屋多欵
精工土庫間格
代客建築貨欵
標準合法牌照
中德一流技工
歷史招牌昭著

▲七下層仔堅石高8467 OSLER
街取價十八萬九千。

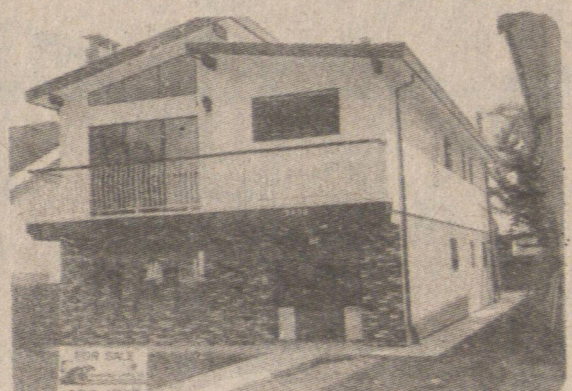
▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房
750 E 七街，取六萬餘。首期二萬

▲近華埠舊樓1575 GRANT
，三房已全置，接受還價。八萬九。

商業栢文樓

▲市內新型兩兩位，樓上二伙柏文全
租出。5126 J O-Y C E。取價廿三
萬七千。

▲美利埠維雲市三十呎，有新型商業
一座。地140×100，樓單層
6800呎，租出一流租客。取八十
萬。



▲雲埤唐人埤購物中心六層高有八十停車位出售。
▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。
▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

▲近溫市華埠地王，可做柏文地，商業地。地 50X 132 現有舊屋四間。月租一千一百餘元。

▲溫市東區，商業地。地 66X 131 一邊現建築地，地下土多餘。二樓柏文二組。及地下舖位數間。樓上柏文數組，認真值得投資。

▲坤仔生意實業出賣 投資好機會

▲坤仔 DUNCAN 餐館生意連實業出賣，生意或實業均可，市中心生意很好。

▲坤仔 DUNCAN 果舖及有一間屋在內，位於市中心，生意好。

▲坤仔 CHEMELINUS 近 DUNCAN 果舖生意及實業出售。也有蔬菜空地三塊半，近柏廠。

華埠有各種屋出賣

▲華埠新屋平賣，環境優美，地型適中。

▲豪華大屋一間，特別工程師設計。風景優美，地 50X 132，價錢相宜。

▲溫哥華東區十平半屋數間出賣。

司公程工氣冷捷快
專科承接：大小商業
冷氣機、廚房、浴室、
大小室內空氣調節、家
庭電器、洗衣機、電爐
電火、政府牌照。
馬君貴 (Mr. Ma)
馬君貴 (Mr. Ma)
三三三-1110 (粵語)
三三三-1110 (英語)

裝修工程
內外裝修
改建土庫
閣樓屋頂
價格最平
免費估價
晚六時後英語電：
327-2267

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊雨、移玉駕臨
MANDARIN BDC #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時
(預約例外)

鳴謝
本社舉行成立典禮蒙各埠黨社惠贈賀儀祝詞感之餘特
此鳴謝。
蘭頓埠達權支社全人敬謝
達權支社多利支部共一百元，利和黨二十元，雲南黨社
育會共二十五元，大漢公報十五元，都城黨社三十元，陳錦
璽五十元，卡技利黨二十元，周逸超三十元，總事黨二十
元，林樹森二十元，滿地可黨二十元，薛丁元十五元，錦
黨二十元，黃連勇十元，點開黨二十元，鄭忠儒十元，
企連打黨二十元，關振旺十五元，汝利黨十元，沙市加寸
黨十元。
另助民治黨經費：周逸超二十元，關振旺十五元，鄭忠儒十元
，薛丁元十元，黃連勇十元。恕不稱呼，排名不分先後。

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名醬鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣樓屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

新五月花酒家
sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2638-2642 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)
新五月花酒家現重金禮聘香港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻清蒸海上鮮翅足十位用
妙製各式瓦仔子母雞燉湯
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，僑胞惠顧，無任
歡迎。
營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話：687-3316
特別介紹
聖誕酬賓特價團
西岸迪士尼樂園巴士旅行團
雙人房計：每人三百二十元
出發日期：十二月十九日
只此一團名額有限報名從速
●代理華僑之旅行團
Head Office:
Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRVL"
Branch Office:
溫哥華 永安旅遊有限公司
Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社
Tel: (416) 593-1811
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.
●港台東南亞機票 ●世界各地旅行團

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
住屋內外裝修
籬芭水瀾工程
樓閣露台建築
土庫閣樓油漆
工無大小之分
質料用到大最靚
價錢收到最平
預約免收估價
總之一叫就到

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874
▲溫哥華四十九街及界限街香樟村之新區西陽發展
區，六種不同類型之新屋數十間，全部經專家設計
，自十五萬九千九百九十九至十八萬九千九百九十九。
▲三年按揭優惠利息，欲購從速。
▲列治文大屋，佔地四萬五千呎，四房新屋，樓
上五房及遊戲室，廚房及主人房特大，適合大家庭
，要價二十九萬五千。
▲溫哥華華埠觀景區，建築商自建屋，前面有公園
，向南有景，裝飾美侖美奐，土庫有遊戲室，全
部裝修完備，樓高三層，要價五十四萬九千。
▲美國農場地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十
餘分鐘車程，要價二萬七千五百美金，先付一半，餘
充九厘息，月付一百一十五元九毫二，至八十七年十
一月付清。

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話：685-1872
歡迎選購
中國樂器
歡迎參觀

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意
通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保
值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在
可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投
資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。
金價上升能致富 金價下降亦賺錢
聰明的決策，是你致富的來源
五洲景龍集團
CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8187 888-7787 888-1888
週日至週四：早上十時至凌晨一時三十分
週五：早上十時至下午九時
週六：全日休息

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2
▲雲東區緬街，三睡房，土庫完成，九萬餘。
▲雲東區近PNE新屋，十七萬，可用舊屋交
換。
▲雲東區大學區，屋大，地大，三十餘萬。
▲列治文一年TUDOR屋，四睡房，地大三
千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多
萬。
▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主接充
銀期，只售二十六萬。
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘
▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。
▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只
售六萬餘。
▲京士威本立比商業樓，收入極好，二十
餘萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成
▲西區餐館，有酒牌，五萬餘。
▲唐人街餐館，百餘座位，十五萬。
▲一次出售。
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租
值年年升，七十五萬。
▲卑詩購物中心，有銀行，藥房，超級市場等
，一百八十九萬。
▲拿拿購物中心，一層高，一年新，一百四
十萬。
▲LONGSDALE商舖，一層高，靠麥當
，八十九萬。
▲四區市中心舖，132X130，旺區，有
前途，三百六十萬。
▲般拿拿柏文十四組，六十餘萬。
▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百八
十萬起。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039
特價平屋
▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近乃街及四十九街，八萬九。
▲兩睡房，近乃街及廿六街，八萬七。
▲四睡房，近乃街及廿六街，近非沙街，九萬九。
▲三睡房，近乃街及廿五街，當地段出讓。
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街
，近非沙街，十一萬九。
▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二睡房，七萬八
，風景優美。
▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片
打海灣，十二萬四。
入息地產
▲仔屋，六年新，三睡房，各車房，五十尺地。
近乃街及乃街，廿二萬五。
▲外灘新屋，五十尺地，近乃街及六十五街，十六萬
。商業地產
▲華埠新樓出賣，舖及奇花街一流設計，一流建築
▲兩層，TRAILER COURT，半畝地
，每年入息一萬八，投資好機會。



陳美齡在北京拍電影
北京拍電影的「馬哥」陳美齡，在「中」中飾演一位外
中飾演一位外，中飾演一位外，中飾演一位外



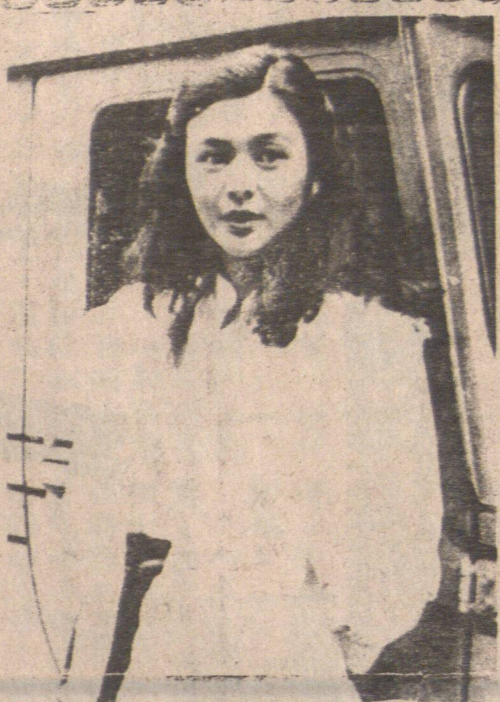
陳美齡與王祖賢在「中」中
出推天明劇談。信情



雖未一鳴驚人，但已廣受注意
關之琳自感未成熟
無意接受台灣片約

赴台拍「金馬」特輯
劉緯民臨考驗
問題要做國語訪問

關之琳在「亞視」中，以主角姿態出現，她雖然是新人，但已廣受注意，無意接受台灣片約。



紅星已的麗在琳之關

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭墓園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址：530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

麥秋工程油漆
MAK AND CO.
舖內外油漆，中小土木工程。
從業悠久，信譽信用基礎。下午
六時後電話：二五五-八七三三

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的庫房，有十二年
經驗，保證滿意。
免費估價
零件，有汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建築、修
內外油漆，專業補漏、精工換瓦面
免費估價電話：二九一-九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鴻智洽

程工氣煤
電話：939-8275
專門修理及安裝，最
修理水喉等工程，承
接長期保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
上門估價，免費

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99
百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚荳腐 菓鮮西
歡批豆魚 角滑奶花類菜貨
迎發朴丸

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，棺木山地，式樣俱全，本館特聘華人經理，李顯理，二君為僑界服務，廿四小時，電話：二五四-二八二二

頭髮設計男女美容院

hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得
到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

真善美

VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

電器

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等各大工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-四七五〇
六八七-四〇九三

本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐，
雪櫃，洗碗機，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機，M I C R O
N A V E O V E
。特價優待僑胞
，九折優待書英，
保證滿意。

孟碧珊殯儀館

親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光照後人
寬大禮堂，多種儀式，收費公道，各式棺木，豐儉隨意，免費車馬，供客使用，特聘華人顧問，為僑胞服務，地址：306 E. 11th Ave. 電話：OFFICE 876-2161 祝君住宅(華語) 872-4914

花僑舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
無倫花結新盆四本
任胞團籃婚型我李店
歡光花樣花設樹鮮常
迎顧牌花球計木花條
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來，算命十元，批算一生，人財福壽，解卦，公案，解卦音籤，天星擇日，解卦，移居，祝聖求運，解除災難，酬謝超幽，每日在維多利亞街五〇七號，二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍為據，由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來者請電話預約：二五四-二八六二

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花，盆栽樹木，新設計，結婚花球，花籃花牌，花圈光顧，無任歡迎

雄記油漆

電話：327-2335
工全土長商裝內專
作市庫期場修外門
可最間保栢改油承
靠平格養文建漆接

Bing Plumbing

安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

唐朝的「蘭陵王」舞

李倩

蘭陵王的故事，見於「北齊書」。蘭陵王原名長恭，作戰勇猛，但由於他的容貌長得俊俏，敵人並不把他放在眼裏。他想了個辦法，上陣打仗時戴上嚇人的假面具，果然屢見奇功。齊人為了歌頌他，便模仿他作戰時指揮軍隊的動作，編成歌舞，名叫「蘭陵王入陣曲」。這個舞蹈一直流傳到唐朝。

唐朝的舞樂是很發達的。當時，日本曾派過遣唐使前往中國學習。流傳到日本的唐朝舞樂，雖然距今已經一千幾百年，日本仍然能夠演出其中的一部分。早在十二世紀左右，日本就把一部分唐朝舞樂的裝束和舞姿描繪下來，成為研究唐朝舞樂的寶貴資料；同時亦成為繪畫珍品。

日本畫家高島千春所繪「舞樂圖」，便是根據「信西古樂圖」，「光信朝臣圖」，「光成大夫圖」，「元陳法眼圖」，「御屏風圖」等珍本重繪而成。全書共二冊，一冊為古舞，共收三十圖，主要為新羅樂，後面附而具二十五圖。圖中附有唐代歌舞戲的假面「拔頭」，「蘭陵王」等。圖中有「秦王破陣樂」，「甘州」，「蘭陵王」，「迦陵頻伽」，「蘇合香」，「太平樂」，「打球樂」，「還城樂」，「三台樂」等。這些圖和戲面用的是綵繪和平塗著色的中國傳統技法，而具有男女老少的形象，喜怒哀樂的表情，形式多樣，富于裝飾性。在舞圖方面，畫家抓住人物的瞬間動態，概括人物的個性和思想。

「蘭陵王圖」是高島千春根據「信西古樂圖」的蘭陵王重繪的，服裝，面具有與原畫大致相同，但神態動作却有較大的改動，畫家的創造精神和功力，也就在這種難度較大的地方顯示出來。

中國唐朝段安節「樂府雜錄」記載，扮演蘭陵王的人一戴者元紫，腰佩，執鞭也，伴奏樂器用笛，拍板，箏，兩枝鼓。日本所傳蘭陵王舞的服飾，與音樂所用的主要樂器，相似于唐書所記。

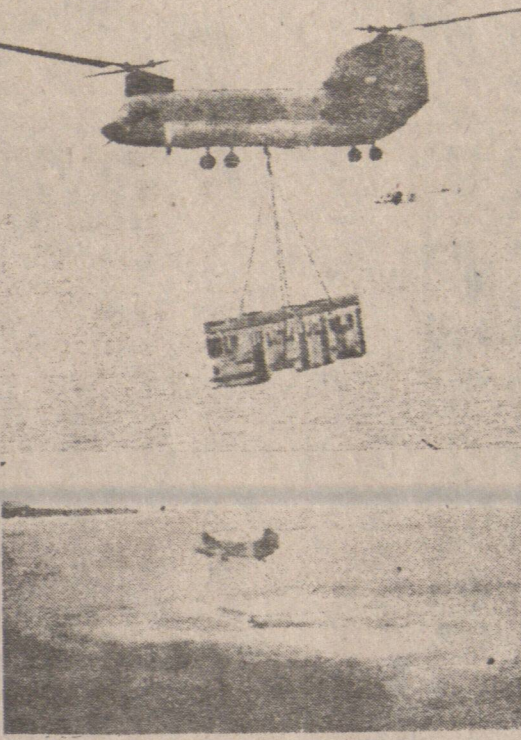
高島千春的「舞樂圖」中的蘭陵王，身穿前後後長的圓花綵綾袍，披著綉雲龍花紋的如背心的罩甲，下穿醬色的花格褲，環繞腰間的白皮靴，頭戴尖鼻，黑髮的假面，如張着巨口，頭頂上似有龍頭的裝飾，手中握著類似鼓槌的假面具，在戰陣中，蘭陵王人畏懼的假面，在戰陣中，突然轉身的一個姿態，使敵人出其不意地發現一個面目猙獰的泰山壓頂之勢，還利用面具活動下頷的作用，好像突然張開血盆大口吞噬敵人。蘭陵王身體前伏，雙手甩後，執鞭而並未出擊，這正是引而不發之勢，增加了人物的動感。

由于「蘭陵王舞」已在中國失傳，一九五六年，中國京劇團訪問日本時，中國著名的京劇演員李少春曾特地拜訪熱田神宮的樂師，學習「蘭陵王」的舞蹈動作和中國的戲曲舞蹈，武術動作有很多相似的規律，蘭陵王的步法，創設的手式，一截一站，舉手投足，轉身作相的節奏等等，與中國戲曲相通之處頗多。

「蘭陵王」又由李少春帶回中國來。可惜的是，「蘭陵王」也由于李少春在文革期間去世，目前在中國又成了絕響。

海葬電車

澳洲布里斯本一架電車已經超齡，不能再使用，如何處理？他們的方式很特別，就是出動動用直升飛機，將之吊起來，飛出海灣中心，將之丟下，實行海葬。這電車重八、八噸，這直升飛機是最大，所以還是太重，車內的零件要部份拆下。



利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
定做款式 合晒心意
檯凳床椅 酒櫃架仔
價錢廉宜 歡迎參觀
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華士定東街一六六號

電話：689-5825

中國參茸藥材有限公司

專營
參茸藥材 花旗洋參
正高麗參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
批發零沽 無任歡迎

獨家經銷馬百良清心牛黃
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號

289 E. HASTING'S ST.

VANCOUVER B.C. V6A 1P2

電話：(604)682-1113

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST

電話：321-2262

比時比乾洗

菲莎夾四十一街

酬賓大減價

西褲	\$3.00	0.99
兩件頭西裝	\$5.75	\$3.99
薄衫	\$3.25	0.99
睡袋	\$7.75	\$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止

◀憑此廣告，才有特價優待▶

安捷旅行社

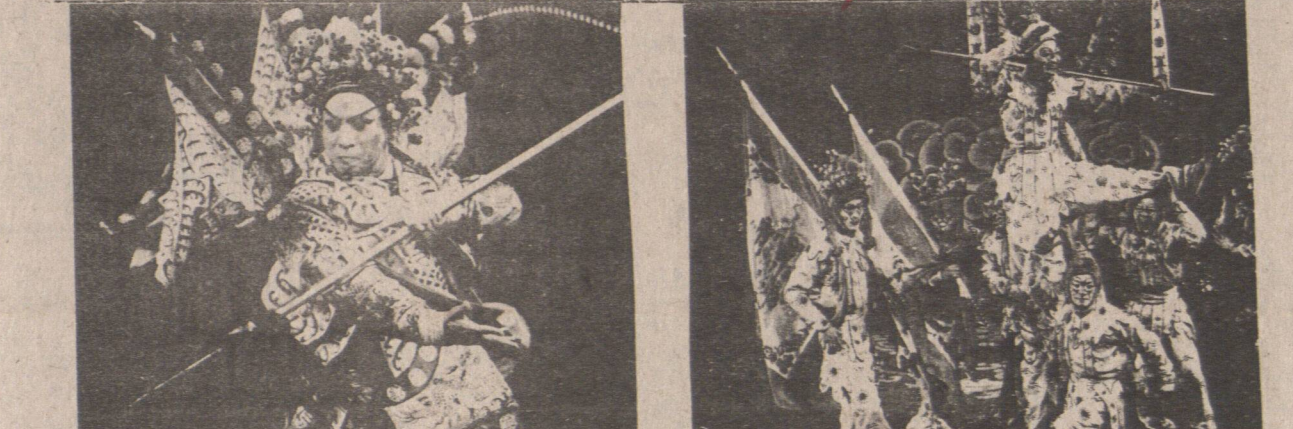
EMPEROR TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八七八八六

天津京劇團



觀眾可以飽覽玉皇大帝的風采，金面二郎神的威武，還有他的哮天犬……又或者遊覽花果山和聖母廟……喜愛猴王大鬧地府或率領大小猴孫騰雲駕霧，大鬧筋斗，與全副武裝的蝦兵蟹將鏖戰的壯觀場面……還有鍾馗與五個小鬼護送出嫁妹子的劇目，令人笑中帶淚……

中國京劇院演出的劇目取材自中國古代神話和現代民間故事，有異於歐洲的歌劇。中國京劇院的演員採用了雜技，丑角，武術，戲劇和歌唱等多種視覺造型藝術。

演出地點：女皇大戲院

票價：晚上：\$9.50、\$14.50、\$18.50

午場：\$7.00、\$11.00、\$15.00

週二及週三特價優待學生及耆英，每票減收二元

由七十位京劇藝員，雜技員和音樂師組成，陣容鼎盛。

觀眾可以選擇下列三個不同的劇目：

孫悟空大鬧乾坤 十一月三日及六日晚上八時

十一月七日及八日下午二時

觀眾可以欣賞整晚多姿多采的馬騮戲！猴王孫悟空的神奇故事特多，數百年來早已成為兒童心目中喜愛的形象。這個中國民間家傳戶曉的超級英雄，不但機智活潑，並且武藝超凡，把諸神打得落花流水。L 孫悟空大鬧乾坤 1 分為三段，即鬧龍宮、鬧地府和天宮。

著名折子戲 十一月四日及七日晚上八時

包括四個折子：武打激烈的 L 羅漢山 1 驚喜交錯的 L 鍾馗嫁妹 1 以椅子功和博鬥見著的 L 楊梅 1 和 L 武松打虎 1 L 白蛇傳 1 的盜仙草和 L 秋江 1 裡頭表現行舟的優美舞姿。

以上二劇戲票，可在溫哥華票房中心及 EATON 各大公司

購買或致電 687-1818

寶蓮燈 十一月五日晚上八時

這是根據同名舞劇和河北梆子改編的京劇本，與舊京劇 L 寶蓮燈 1 盡有不大相同之處。

故事敘述華山聖母與探藥郎劉彥昌之間一段不尋常的愛情故事。二人的美滿婚姻遭二郎神破壞把聖母壓在華山之下十五年，待兒子沉香長大後獲救，劈開華山，並在聖母廟內找回生父，一家團圓大結局。

天津京劇團今次只在多倫多，溫哥華和三藩市，演出此劇改編過的新劇團。

寶蓮燈一劇戲票，請往中華文化中心購買

MANDARIN TRADE CEI TRE

NO. 208, 611 MAIN STREET

VANCOUVER, B.C.

CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434



溫哥華福街六一一號

文華商場二樓二〇八室

電話：(604) 683-7434

加麗影視

Canited Video

獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶

下期推出「女媧行動」

最新推出

人在江湖

陳觀泰

馬敏兒 主演

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費 \$30.00
租片費 \$2.50 租期二晚三天
\$5.00 租期七天
金期每天加收 \$1.00 每片兩張
按金：第一期 \$60.00 第二期以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：
治世大平山 新大文夫
少年黃飛鴻 溫帥流香
青春三重奏 沈勝衣
人在江湖 大強強三寶

陸續推出之節目有：
自由馬戲
女媧行動
10 戒嚴時
武俠金花

聯合裝修公司
UNITED
CONSTRUCTION CO.
話 874-0988
價政府間電修裝
錢府格水洗手
特牌土工程
平照庫程

李偉運輸公司
專運送搬運香港移民入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五五-1106

招學國畫
國畫家龍宇先生教學山水、花鳥
，如學書法、篆刻等亦可。學費
每月五十元。有意者請
電：三三三-四六〇六

鴻記裝飾
承接土木工
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話：874-6915

汽車修理
領有政府合格證書，技術，在晚間
或週末修理自動波箱，
BRAKE TUNE UP，
只收卅元，免費估價，六時後請
電：四三三-六二九〇

利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九-六六六〇

青島對蝦

青島銀鱈魚

青島海螺肉

本地生猛海鮮

新到中國冰霜明蝦

到

新

到

新

到

新

到

新

到

新

到

新

攝影園地

彩色攝影入門



（如何運用基本攝影器材）
失打線用處很大，如拍攝夜
景，因為長時間曝光關係，一般
攝影朋友不能把相機穩定，長
時間曝光拍攝，除用三腳架外，還
須添用三腳架，又在天寒地凍的
時候，拍攝一幅模糊的照片是
易如反掌，因為手指失去靈敏的
感覺，又加上凍到山心內振出來
，所以拍攝的照片往往失去清
晰度，如能借助失打線和三腳架
，這兩件攝影八寶，拍攝一幅清
楚玲瓏的照片就容易得多。
通常一般愛好攝影的朋友，
購買第一部相機時，多取購
標準鏡頭。相機鏡頭與玩具
無異，過一段時間後，當買到新
的神鏡（NOOM LENS）或
稱變焦鏡，因為其用途廣，而且
一身有幾枝鏡，能出神入化，變
幻無窮，標準鏡從此就會被冷落
，但是如果你嚴格來說，神鏡被稱
為周身刀，無利不利，中距離鏡
是指由 100MM 至 135MM
，此類鏡頭是用來拍攝人像，
大特寫或遠距離的景物。廣角鏡
最適用的是由 24MM 至 35MM
，此類攝影鏡頭拍攝出來照片
，景物在圖中清晰而景深大，但
圖中景物細小，不過此類鏡頭不
收。

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1080 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

急凍鮫魚

珠江牌鹹三蒸酒

生晒龍眼乾

泰國發菜綠豆

上海細號龍缸皮蛋

藍罐丹麥奶油餅

新貨上市

一律九折

辛亥革命七十週年紀念

本公司門市部

自十月十日起

各種陶瓷器

手工藝品

敬請各位僑胞注意：

慶祝

辛亥革命七十週年紀念

本公司門市部

自十月十日起

各種陶瓷器

白果冬瓜

蓮藕馬蹄

大肉蒜子

菲芝生薑

天津鴨梨

新到鮮靚

特價介紹

冰霜明蝦

超等味精

新到大幫

新到

大幫

新到

大幫

新到

大幫

新到

大幫

新到

華埠 司公限有豐元 雲高

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

敬請各位僑胞注意：

慶祝

辛亥革命七十週年紀念

本公司門市部

自十月十日起

各種陶瓷器

手工藝品

敬請各位僑胞注意：

慶祝

辛亥革命七十週年紀念

本公司門市部

自十月十日起

各種陶瓷器

手工藝品

敬請各位僑胞注意：

慶祝

辛亥革命七十週年紀念

本公司門市部

自十月十日起

各種陶瓷器

手工藝品

敬請各位僑胞注意：

慶祝

辛亥革命七十週年紀念

本公司門市部

自十月十日起

各種陶瓷器

手工藝品

敬請各位僑胞注意：

慶祝

辛亥革命七十週年紀念

本公司門市部

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即
日洗，即日可用，不退色，不縮
水，不變樣，保證滿意，華僑特
價優待，客廳，走廊，只收三十
三元九角。餐廳另加十一元。
電話：253-0982
251-1884
晚六時至九時，用華語接洽。

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、
修剪、遷移、不剪花
木、花園清理、剪
草、防止青苔及雜
草、庭園美化。請
電：
八七三-一八七七

DOWNTOWN TOYOTA

1290 Burrard St. Van BC

81年

COROLLA

大特價

代理豐田汽車 TOYOTA
附設豐田汽車賣部，代辦
貸款及車牌執照，凡買
車者可獲特別折扣

KEN CHEUNG

張景忠

PHONE 682-8881

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品

涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶

藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷

山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊

燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎

五二〇六-八八六：話電

沙省中埠請廚數名
新開張高級西餐館
請有實際經驗西餐
廚師一名，初時月
薪一千八百元。做
落有另商量。另請
炒鑊數名，要有實
際經驗，待遇從優
。四時後電：
306-764-0700
彭祖先生接洽。

請住家管家
每星期工作五日，有經驗者上
時至十時電：922-13792
請長工送餐一名
日間電：430-13839
晚間電：521-18444

亞省卑仔請中西廚
數名，薪金從優。要有經驗。有
意請電：112-4031778
16333 PETER 接洽。

有經驗企櫃一名
有意請電：
403-624-11048

唐餐館請炸鑊一名
有經驗炸鑊一名，有意請到
1222 BURBARD ST
VAN 或電：681-6161

請織衫數名
取回家裏做。需有經驗。有意請
電：251-11977或親到
2055 DUNDAS ST
溫哥華。

西餐館請女企櫃
有經驗者請到 2066 KIN
GWAY 面洽或三時後電：
876-5625

誠徵推銷員
良好機會。要有執照，供給科學
性發展投資機會。可成爲有限公
司股份。推銷電視器材，汽油及
煤油。有意請到請電：MR
J.C. ANDERSON
685-3744 RHODES
DENTON SECURITY
LTD.

製衣廠請人
誠聘裁縫熟練電剪工友。有意
者請電：255-8338
1422 WILLIAM ST
洽。

聘請炸鑊
沙省四萬大埠請經驗炸鑊數名
或無經驗而有上进心青年，薪
，包食宿有意者請來函 BOX
2042 PRINCE
ALBERT SASK
或下午四時後電：306-
764-1500郭或羅先生接洽

餐館請點心及頭廚
請經驗點心頭廚一名，另經驗頭
廚一名(要有法國餐經驗)。有
意請到 615 DAVIE
ST. 面洽。

製衣廠請經驗裁縫
薪金好。有意請到 SUREX
CLASSICS 55
WATER ST. 西樓面洽。

製衣廠請裁縫助手
有經驗到 SUREX CLASSICS
55 WATER
ST. 西樓面洽。

餐館請人
洗盤碗，有意請電：
403-624-13530
周岑先生。

毛衫廠請女學徒
一名，年齡十八至廿四，有意者
請電：732-6133
OR 733-5169

請打雜洗碗中西廚
各一名，包食住，薪金高，有意
電：112-4031778
6333 PETER 洽。

請西廚一名
北溫哥華餐館，請有經驗西廚一
名。有意者請到三時至六時到
2001 LONSDALE
AVE. N. VAN. 面洽。

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對
貨單，及接聽電話等工作。
電話：315-1151
MR. DICK HONSON

請經驗企櫃
位於 B.C. VANDERH
OF 有意請電：
112-5671 4235
周先生接洽。

請打什兼炒鑊
有意者請電：五七六一六三三
，下午二時至四時。

亞省卑仔請經驗廚
唐廚或西廚，薪優包食住，請每
日下午七時至九時自費電話：
403-545-3890與鄭
先生洽。

清潔公司請人
A.B. 清潔公司請男女工數名，
年齡十八至四十，有意者請到
235 1ST 北溫哥華。或
電：986-3018(朝九晚
五)洽。

宜數十人做田工
每小時三元六毛五。長做均
可。如有意請每天下午七點半
與牛接洽。
電話：874-10142
或 874-6272

卑仔請人
PRINCE RUPERT
卑仔請打雜，無須經驗，另中西
廚一名，月薪一千五百，男女均
可，包食宿及來回機票，工作輕
鬆愉快，請自費電話：
112-62813222

餐館請企櫃什工
宜企櫃什工一名，請來面洽。
電話：九四六-15050

莊士頓駕駛學校
六六〇二二(夾五十五)
JOHNSTON'S
林君 324-7025
435-0397

你需要更好的機會
或更好的職業嗎？
你當然可以。
勿失良機
本廠乃是一間新高，有活力，而且繁忙的工廠。
我們需要一些有經驗的皮機車工和鐵骨
請到
99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

製衣廠請人
運動製衣廠聘請單針針骨工
數名，有五年經驗者請到一二
東六街接洽。

宜執事
有意請電：327-99676

餐館請經驗西廚
下午及晚班。有意者請到
1101 ROBSON 街面洽
電話：681-0641

請經驗企櫃數名
略識英語，有意請到四五二一號
細街面洽或電八七二一六〇三

請中西廚及企櫃
卑仔MACKENZIE 宜中西廚
及企櫃，合夫婦，有意者請電話
一三一九七五三八六

急請銀骨及車衣
需有經驗，薪金好及工作優者另
有津貼。有意請到五樓99
CORDOVA 面洽。

唐屋酒家
地址：二埠六街(夾三街)二百四十六號
246-6TH ST. (at 3RD AVE.)
TEL. 522-3984
名廚主理
正宗粵菜
壽筵喜酌
晚飯宵夜
選料上乘
豐儉隨意
園林佈置
服務週到
有停車場
營業時間：上午十一時半至晚上十時(七天營業)

急請皮樓工人數名
有意者請到水街三四七號三樓與
MONICA 面洽。

正層有房出租
近華埠積臣街，時間電話：
254-6682

土庫出租
有裝修，獨立門戶，交通方便，
適合單身男女，有意者請電話
872-4724

土庫出租
近百老匯及乃磨街，兩房一廳，
廚廁浴室，合小家庭或兩位單身
女士，電話：254-15047

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴室，包爐頭雪
櫃，獨立門戶，東區近四十九街
，電話：三三二一九九二七

新屋樓下出租
三房兩廳，爐頭雪櫃齊備，適合
單身人士或學生分租。家庭亦可
。請電：八七一-二九八

土庫出租
雲東區二房一廳，設備齊有獨立
門口土庫，另有樓上單人房，合
職業人士電：255-3414

土庫出租
兩房一廳，電：254-4174
爐頭雪櫃，廚廁浴室齊。獨立門
戶。

土庫出租
西區六十五街金比，兩房一廳，
獨立門戶，爐頭雪櫃齊。
電話：325-18107

土庫出租
近唐人街，兩房一廳，廚廁所
浴室，雪櫃爐頭全。新裝修，獨
立門戶。電話：二五四一六八七

全間屋出租
本拿比近士威全間屋租四房一
廳有洗衣機乾衣機洗碗機交通便
近小學有意電三七一-一八九五

寫字樓出租
喜士定西街活活公司對面，全新
裝修大小寫字樓二百至五百方
尺，租廉批發。688-3261
電洽。

新栢文出租
近三十三街火油三層一廳，廚廁
齊備，一千二百方，有意
電：873-14983

土庫出租
一房一廳，廚廁浴室，爐頭雪櫃
齊備，近CLARK 街，
交通方便。電話：873-14107

唐人街樓上出租
三房一廳，在治東街二五五號，
設備全新，電：631-4024
或到上址隔鄰東亞食品中心先
生洽。

新屋樓下出租
兩光大睡房，爐頭雪櫃齊。適合
清靜夫婦及成年兒女或職業人士
居住。近女皇公園。
電話：321-15000

土庫出租
潔淨大房，獨立廚廁浴室，五十
六街一千號街位，有意請電：
三三二一九九三

VERN'S Vancouver
home improvement
centre Ltd.
on Kingsway
GOVERNMENT GRANTS
& HYDRO FINANCING AVAILABLE

有屋出租
東區，近巴士學校，三房一廳，
土庫房一房。有意電：
929-12111
438-14137
或

正層出租十四年新
兩房兩廳，二千二百方，陽台廚廁
浴室，包爐頭雪櫃，近士威乃
磨，月租六百八十
876-4912

招租
四睡房，客餐廳及浴室全，近京
士威乃磨路，近學校，交通方
便。請電：四三三一六三四洽

樓上二房一廳出租
十三街近乃街，日間八點至七點
電：681-1038
夜：325-10123

單人房出租
新屋樓上，廚房床桌俱備，合外
來學生，月租一百七十。
電話：四三三一六三五

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方
便，在KUPERT 街，有獨立
門戶，適合學生或單身男女，晚
六時至十時電：430-11647

徵求單人房
微租近喜士街，細街，片打，城
多利或京士威街樓上或樓下清靜
單人房一個出租者請電：
三三一-三七八七洽。

樓下出租
三房一廳，有爐頭雪櫃，位於
東五十四街夾域多利，交通方便
，適合簡單家庭，有意請電話
327-6415

謝
先室朱門關氏秀珍夫人廣東開平縣羊路鄉朱屋公安里人痛於
一九八一年十月十三號下午十一時在中央醫院逝世。聞享
壽五十八歲。經於十月十九號假座士嘉堡館舉行喪禮。出
殯歸土安葬於科市蘭墓園。荷蒙
各宗親戚友誼誼親臨執紼。賜花圈。輓聯。祭禮。哀情
殯存均感。謹此哀

油站出讓
修理汽車，位於士嘉堡。有好前
途。英語電：SADRU
594-1896

雪勝地地皮廉讓
連皮面積約九千方呎，可建六間
連屋，在雪勝地七十五里，咸樂
山谷。雪勝地，夏天避暑。湖
光山色。業主自售七萬六千元或
合作建屋均可。有意請
電：524-11955

徵友
誠實可靠英國男子，徵求終身伴
侶。有意者請英語電話：
681-7877

計告
家嚴譚善林公府台。台山縣公益
荔枝塘鄉安里人不幸於一九
八一年十月廿七日(星期二)
晚十一時病逝於聖保羅醫院。謹
於十月三十日(星期四)上午十時
在該院舉行家祭。凡我親友。務
請屆時蒞臨。弔唁。此佈。
宗親戚友。此佈。

治喪處
1937 CHARLES ST
VANCOUVER B.C
254-2693

哀謝
先室朱門關氏秀珍夫人廣東開平縣羊路鄉朱屋公安里人痛於
一九八一年十月十三號下午十一時在中央醫院逝世。聞享
壽五十八歲。經於十月十九號假座士嘉堡館舉行喪禮。出
殯歸土安葬於科市蘭墓園。荷蒙
各宗親戚友誼誼親臨執紼。賜花圈。輓聯。祭禮。哀情
殯存均感。謹此哀

謝
先室朱門關氏秀珍夫人廣東開平縣羊路鄉朱屋公安里人痛於
一九八一年十月十三號下午十一時在中央醫院逝世。聞享
壽五十八歲。經於十月十九號假座士嘉堡館舉行喪禮。出
殯歸土安葬於科市蘭墓園。荷蒙
各宗親戚友誼誼親臨執紼。賜花圈。輓聯。祭禮。哀情
殯存均感。謹此哀

謝
先室朱門關氏秀珍夫人廣東開平縣羊路鄉朱屋公安里人痛於
一九八一年十月十三號下午十一時在中央醫院逝世。聞享
壽五十八歲。經於十月十九號假座士嘉堡館舉行喪禮。出
殯歸土安葬於科市蘭墓園。荷蒙
各宗親戚友誼誼親臨執紼。賜花圈。輓聯。祭禮。哀情
殯存均感。謹此哀

謝
先室朱門關氏秀珍夫人廣東開平縣羊路鄉朱屋公安里人痛於
一九八一年十月十三號下午十一時在中央醫院逝世。聞享
壽五十八歲。經於十月十九號假座士嘉堡館舉行喪禮。出
殯歸土安葬於科市蘭墓園。荷蒙
各宗親戚友誼誼親臨執紼。賜花圈。輓聯。祭禮。哀情
殯存均感。謹此哀



Richard K. Wong

你想如何借錢做生意或將生意經營得更成功嗎？



Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.

聯邦(政府)商業發展銀行 屬下之諮詢服務

敬請華僑商人及有意開辦生意者
於十月三十一日星期六下午二時至四時半
駕臨片打東街173號華僑酒樓免費招待會
本銀行黃國裕先生將會用廣東話介紹本銀行
所能提供給各中小型生意之服務：財政援助
、商業貸款、樓宇貸款、生意經營指導、商
業管理訓練。有意參加者最好。
請先用電話681-7484與黃先生報名

中國是一個地大人多的國家，發生在中國的自然災害主要是以中國人民的力量來克服。加拿大的華商及國際友人關心中國災情，亦希望盡本身的能力貢獻一份力量，幫助災區人民重建家園，並給予溫暖、友誼和期望。因此，不論在財物上貢獻多少，希望能在精神上給予重大的支持作用。

溫哥華「支持中國抗災委員會」(以下簡稱「支委會」)是由加拿大溫哥華多個社團及社區人士發起的一個組織，其目標是於適當短時間內，籌款建立「中國災區復興基金」(THE CHINA NATURAL DISASTER RELIEF FUND)。這筆基金將由加拿大紅十字會通過國庫部轉交中國紅十字會，作為中國任何受自然災害嚴重影響的地區供給衣物、糧食、醫療、住宿安置等需要用品或服務的費用。

支委會並非長期的組織，將視乎實際情形之需要及社區人士的意願在支委會認為適當的時候結束工作。溫哥華支援中國抗災委員會籌備小組，據多倫多支援中國抗災委員會立書稱，一九八一年十月二十日，乃磨零售食物降價

(乃磨)乃磨零售食物降價，迫使超級市場降低食物價格。據該報一家大超級市場價格表，該公司在乃磨之兩家超級市場食物降價，將對該公司之獲利，大有影響。

支持中國抗災會 一致通過立場書

(溫哥華訊)溫哥華「支持中國抗災委員會」日前假座中華文化中心開會，各僑團代表一致通過立場書，全文探悉如下：
溫哥華「支持中國抗災委員會」(以下簡稱「支委會」)是由加拿大溫哥華多個社團及社區人士發起的一個組織，其目標是於適當短時間內，籌款建立「中國災區復興基金」(THE CHINA NATURAL DISASTER RELIEF FUND)。這筆基金將由加拿大紅十字會通過國庫部轉交中國紅十字會，作為中國任何受自然災害嚴重影響的地區供給衣物、糧食、醫療、住宿安置等需要用品或服務的費用。

卑詩城市交通運輸局月刊透露 黨近改善巴士服務

(溫哥華訊)城市交通運輸局月刊報導，計劃在溫哥華島及北溫哥華地區改善巴士服務。此計劃書已呈給黨近市長米奇路曼，及北溫哥華市長加利布魯斯，及兩市議會於九月間開會討論。此計劃書建議以兩市議會巴士行駛於大溫哥華地區，每週且展至對占美利市至哥倫比亞及溫哥華的公共交通服務，其中一輛巴士全日行駛於大溫哥華地區，另一輛於每天早晚交通繁忙高潮時間行走。

迷你巴士估計可載搭客二十八人，為兩城市一萬八千七百六十名市民服務。
支持中國抗災會
一致通過立場書
溫哥華「支持中國抗災委員會」日前假座中華文化中心開會，各僑團代表一致通過立場書，全文探悉如下：
溫哥華「支持中國抗災委員會」(以下簡稱「支委會」)是由加拿大溫哥華多個社團及社區人士發起的一個組織，其目標是於適當短時間內，籌款建立「中國災區復興基金」(THE CHINA NATURAL DISASTER RELIEF FUND)。這筆基金將由加拿大紅十字會通過國庫部轉交中國紅十字會，作為中國任何受自然災害嚴重影響的地區供給衣物、糧食、醫療、住宿安置等需要用品或服務的費用。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

四和菜廿四元
六和菜四十一元

楊州炒飯
清蒸海上鮮
鐵板牛柳
蔥油淋雞
時菜鮮魷
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海蜆燴蹄
梅菜扣肉

歡迎預定
酬賓席

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯
惠州梅菜心
排菜片干
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲南一九八一年十月廿四日起。
行程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返國。
詳情請打電太平洋旅行社
683-5656詢問

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，收費最平免費接送，時間任擇，法速成，歡迎補習和考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，做日服務。
▲特價全日八小時，連車考路試，只收\$165
電話：253-1333 (電話24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電燈，新舊電燈，電爐，乾洗衣機等，修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌 檀香梘

全加總代理
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
批發零售 精工藝品
一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年。
○亦可修大學一、二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程。五月六月一
七月八月一
九月八月一
十月八月一
十一月八月一
十二月八月一
請洽袁麗君教師
電話：七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：268-8234 張

日昌豆醬廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一-二七一二

日所上純機營質香歡
昌用等正器發佳滑迎
豆材黃石製衛味可應
腐料豆膏造生美口顧

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手肉味 中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣味雞、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫哥華、卡加利、各埠均有代售。

歡迎零沽批發

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-一六〇一
二五五-一六五七
二五五-一六五七

唐山什貨 代理香港 各種海味
冰霜凍蝦 各種魚類
酒樓用具 應一俱備

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襪衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷盤、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中
國銀幕等中文版雜誌。
一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮品越多。

未雨綢繆

溫哥華首創，專代僑胞選購墓地、銅碑、及新興之雲石陵墓與
感裝骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款(最長
可供至六十個月)。
既免家人傷心，又避通靈之患，預早安排妥善，可無
後顧之憂。
欲知詳情請與溫哥華墓園代表雲石(WINSTON WAN)
接洽。電話：辦公時間：5-1-3033或廿四小時電：
523-3907。傳呼機(PAGER)號碼5916
523-3907。傳呼機(PAGER)號碼5916
科士蘭墓園及海濱墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費
服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

